

31998L0048

5.8.1998

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

L 217/18

## ID-DIRETTIVA 98/48/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

ta' l-20 ta' Lulju 1998

li temenda d-Direttiva 98/34/KE li tistabbilixxi proċedura għall-ghoti ta' informazzjoni fil-qasam ta' l-istandards u tar-regolamenti tekniċi

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 100a u 213 tiegħu,

Wara li kkunsidraw l-proposta mill-Kummissjoni <sup>(1)</sup>,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali <sup>(2)</sup>,

Waqt li jaġixxu b'mod konformi mal-proċedura stabbilita fl-Artikolu 189b tat-Trattat <sup>(3)</sup>,

(1) Billi sabiex jitmexxa 'l quddiem it-thaddim bla xkiel tas-suq intern, għandha tiġi kemm jista' jkun żgurata it-trasparenza fir-rigward tar-regoli u r-regolamenti nazzjonali futuri li japplikaw għas-servizzi tas- Soċjetà ta' l-Informatika, billi tiġi emendata d-Direttiva 98/34/KE <sup>(4)</sup>.

(2) Billi varjetà wiesgħa ta' servizzi fi hdan it-tifsira ta' l-Artikoli 59 u 60 tat-Trattat ser tibbenefika mill-opportunitajiet li tista' toffri s-Soċjetà ta' l-Informatika li din tiġi fornuta mill-bogħod b'mod elettroniku u fuq it-talba individwali ta' riċevitur tas-servizzi.

(3) Billi ż-żona mingħajr fruntieri interni li tinkludi s-suq intern tgħin lill-fornituri ta' dawn is-servizzi jiżviluppaw l-attivitajiet trans-konfini tagħhom bil-hsieb li jżidu l-kompetittività tagħhom, u b'hekk ikunu jistgħu joffru liċ-ċittadini, opportunitajiet godda li jittrasmettu u jirċievu l-informazzjoni irrispettivament mill-fruntieri, u lill-konsumaturi mezzi godda ta' aċċess għal oġġetti u servizzi.

(4) Billi l-estensjoni ta' l-iskop tad-Direttiva 98/34/KE m'għandhiex timpedixxi lill-Istati Membri milli jqisu l-implikazzjonijiet differenti soċjali, tas-soċjetà u kulturali li huma inerenti fil-miġja tas-Soċjetà ta' l-Informatika; billi, b'mod partikolari, l-użu tar-regoli proċedurali stabbiliti f'dik id-Direttiva għas-servizzi ta' Soċjetà ta' l-Informatika

m'għandux jaffettwa l-miżuri tal-politika kulturali, b'mod partikolari fil-qasam awdjo-viżiv, li l-Istati Membri jistgħu jadottaw b'mod konformi mal-liġijiet tal-Komunità, filwaqt li jqisu d-diversità lingwistika, il-karatteristiċi speċifiċi nazzjonali u reġjonali u l-wirt kulturali tagħhom; billi l-iżvilupp tas-Soċjetà ta' l-Informatika għandu jiżgura, f'kull każ, l-aċċess xieraq taċ-ċittadini Ewropej għall-wirt kulturali Ewropew fornut f'ambjent diġitali.

(5) Billi d-Direttiva 98/34/KE mhijiex maħsuba sabiex tapplika għar-regoli nazzjonali li għandhom x'jaqsmu mad-drittijiet fundamentali, bħalma huma d-dispożizzjonijiet kostituzzjonali dwar il-libertà ta' l-espressjoni, u iktar b'mod partikolari, il-libertà ta' l-istampa; billi, lanqas ma huwa maħsub li tapplika għal-liġi kriminali ġenerali; billi, barra minn hekk, ma tapplikax għall-ftehim irregolati bil-liġi privata bejn istituzzjonijiet ta' kreditu, b'mod partikolari għall-ftehim dwar it-twertiq ta' hlasijiet bejn l-istituzzjonijiet ta' kreditu.

(6) Billi l-Kunsill Ewropew emfasizza l-htieġa li jiġi maħluq qafas legali ċar u stabbli fil-livell tal-Komunità sabiex irawwem l-iżvilupp tas-Soċjetà ta' l-Informatika; billi l-liġijiet tal-Komunità u r-regoli li jirregolaw b'mod partikolari lis-suq intern, inkluzi kemm il-prinċipji mħaddna fit-Trattat u kemm il-leġislażzjoni sekondarja, diġà jikkostitwixxu qafas legali bażiku għall-iżvilupp ta' dawn is-servizzi.

(7) Billi għandu jkun possibbli li jiġu adattati r-regoli u r-regolamenti nazzjonali eżistenti li japplikaw għas-servizzi disponibbli fil-preżent sabiex jittiehed kont ta' servizzi godda tas-Soċjetà ta' l-Informatika, jew bil-hsieb li jiġi żgurat li l-interess ġenerali jiġi protett ahjar jew, mill-banda l-oħra, bil-hsieb li jiġu ssimplifikati dawn ir-regoli u regolamenti fejn l-applikazzjoni tagħhom hija sporporzjonata ma' l-għanijiet li huma jsegwu.

(8) Billi, mingħajr il-koordinament fil-livell Komunitarju, din l-attività regolatorja prevista fil-livell nazzjonali tista' tohloq restrizzjonijiet għall-moviment liberu tas-servizzi u tal-libertà ta' stabbiliment, li b'hekk iwasslu għal frammentazzjoni mill-ġdid tas-suq intern, ta' regolamentazzjoni żejda u ta' inkonstizenzi regolatorji;

(9) Billi, sabiex tiġi żgurata protezzjoni vera u effettiva ta' l-għanijiet ta' interess ġenerali involuti fl-iżvilupp tas-Soċjetà ta' l-Informatika, hemm il-htieġa ta' approċċ

(1) ĠU C 307, tas-16.10.1996, p. 11 u

ĠU C 65, tat-28.2.1998, p. 12.

(2) ĠU C 158, tas-26.5.1997, p. 1.

(3) L-Opinjoni tal-Parlament Ewropew tas-16 ta' Mejju 1997 (ĠU C 167, tat-2.6.1997, p. 238), il-Pożizzjoni Komuni tal-Kunsill tas-26 ta' Janar 1998 (ĠU C 62, tas-26.2.1998, p. 48) u d-Deċizzjoni tal-Parlament Ewropew ta' l-14 ta' Mejju 1998 (ĠU C 167, ta' l-1.6.1998). Id-Deċizzjoni tal-Kunsill tal-29 ta' Ġunju 1998.

(4) ĠU L 204, tal-21.7.1998, p. 37.

koordinat fuq il-livell tal-Komunità meta jiġu trattati kwistjonijiet li għandhom x'jaqsmu ma' l-attivitajiet b'konnotazzjonijiet transnazzjonali hekk kbar bħal dawk tas-servizzi l-godda.

- (10) Billi, fil-każ tas-servizzi tat-telekomunikazzjoni, diġà teżisti armonizzazzjoni fuq livell Komunitarju jew, f'xi każi, arrangamenti għar-rikonossiment reċiproku, u billi l-leġislazzjoni Komunitarja eżistenti tipprovdi għal adattamenti sabiex jittiehed kont ta' l-iżviluppi teknoloġiċi u l-provvista ta' servizzi godda u, b'riżultat ta' dan, il-maġġoranza tar-regolamenti nazzjonali dwar is-servizzi tat-telekomunikazzjoni mhumiex ser ikunu soġġetti għan-notifika taht din id-Direttiva minhabba illi ser jidhlu taht l-eżenzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 10(1) jew il-punt 5 ta' l-Artikolu 1 tad-Direttiva 98/34/KE; billi, madankollu, ċerti dispożizzjonijiet nazzjonali mmirati speċifikament lejn materji li mhumiex suġġetti għal-leġislazzjoni Komunitarja jistgħu jaffettwaw il-moviment liberu tas-servizzi tas-Socjeta' ta' l-Informatika u għaldaqstant dawn iridu jiġu nnotifikati.
- (11) Billi, għall-oqasma li għadhom qajla magħrufa tas-Socjeta' ta' l-Informatika, ikun, madankollu, prematur li regoli u r-regolamenti nazzjonali jiġu kkoordinati permezz ta' armonizzazzjoni estensiva jew eżawrenti fil-livell tal-Komunità tal-liġijiet sostantivi, minhabba l-fatt li fil-livell nazzjonali għad m'hemm tagħrif biżżejjed dwar il-għamla li għad iridu jiehdu s-servizzi l-godda jew in-natura tagħhom, illi fil-livell nazzjonali għad m'hemm l-ebda attività speċifika regolatorja f'dan il-qasam, u li l-htieġa ta' din l-armonizzazzjoni, u l-kontenut tagħha, fid-dawl tas-suq intern ma jistgħux jiġu ddefiniti f'dan l-istadju.
- (12) Billi huwa għalhekk mehtieġ li jiġi ppriservat il-funzjonament bla xkiel tas-suq intern u li jiġu evitati r-riskji ta' frammentazzjoni mill-ġdid billi tiġi pprovduta proċedura għall-ghoti ta' informazzjoni, iż-żamma ta' konsultazzjonijiet, u kooperazzjoni amministrattiva fir-rigward ta' abbozzi ta' regoli u regolamenti godda; billi din il-proċedura għad tghin, fost hwejjeġ ohra, sabiex jiġi żgurati illi t-Trattat, b'mod partikolari l-Artikoli 52 u 59 tiegħu, jiġi applikat b'mod effettiv u, fejn mehtieġ, biex tinkixef kull htieġa biex jiġi protett l-interess ġenerali fil-livell tal-Komunità; billi, barra minn hekk, l-applikazzjoni mtejba tat-Trattat magħmula possibbli b'din il-proċedura ta' tagħrif ser ikollha l-effett li l-htieġa ta' regoli tal-Komunità tkun limitata għal dawk li huma strettament mehtieġa u proporzjonali fid-dawl tas-suq intern u tal-protezzjoni ta' l-għanijiet ta' interess ġenerali; billi, fl-ahharnett, din il-proċedura ser tghin lin-negozji biex jisfruttaw il-vantaġġi tas-suq intern b'mod aktar effettiv.
- (13) Billi d-Direttiva 98/34/KE ssegwi l-istess għanijiet u billi din il-proċedura hija effettiva, billi hija l-iktar waħda komprensiva biex tikseb dawn il-għanijiet; billi l-esperjenza miksuba fl-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva u l-proċeduri pprovduti fiha jistgħu jiġu applikati biex jiġu abbozzati regoli dwar is-servizzi tas-Socjeta' ta' l-Informatika; billi l-proċedura li hija tistipula issa hija stabbilita sewwa fost l-awtoritajiet nazzjonali.
- (14) Billi, barra minn hekk, bi qbil ma' l-Artikolu 7a tat-Trattat, is-suq intern jinkludi żona mingħajr fruntieri interni li fiha jiġu żgurati l-moviment liberu tal-merkanzija, tal-persuni, tas-servizzi u tal-kapital u billi d-Direttiva 98/34/KE tipprovdi biss għal proċedura għal kooperazzjoni amministrattiva u mhux għal xi armonizzazzjoni tar-regoli sostantivi.
- (15) Billi, għalhekk, emenda tad-Direttiva 98/34/KE bil-hsieb li din tiġi applikata għall-abbozzi tar-regoli u r-regolamenti dwar is-servizzi tas-Socjeta' ta' l-Informatika hija l-approċċ l-iktar adatt, fir-rigward tal-qafas legali tas-servizzi msemmija, biex tiġi ssodisfata b'mod effettiv, il-htieġa tat-trasparenza fis-suq intern.
- (16) Billi għandu jkun hemm provvediment għal notifika speċjalment fil-każ tar-regoli li x'aktarx li jevolvu fil-gejjieni; billi s-servizzi li jiġu pprovduti mill-bogħod, b'mod elettroniku, u fuq it-talba individwali ta' riċevitur tas-servizzi (servizzi tas-Socjeta' ta' l-Informatika) x'aktarx, minhabba d-diversità tagħhom u t-tkattir tagħhom fil-futur, li jgħibu l-htieġa u jgġeneraw l-ikbar numru ta' regoli u regolamenti godda; billi, għalhekk, trid issir dispożizzjoni għan-notifika ta' abbozzi ta' regoli u regolamenti li jkollhom x'jaqsmu ma' dawn is-servizzi.
- (17) Billi r-regoli speċifiċi dwar il-bidu u l-eżerċizzju ta' l-attivitajiet ta' servizz li jistgħu jitwettqu bil-mod deskritt hawn fuq, għandhom għalhekk jiġu kkomunikati saħansitra fejn ikunu inkluzi fir-regoli u r-regolamenti b'għan iktar ġenerali; billi, madankollu, regolamenti ġenerali li ma jkun fihom l-ebda dispożizzjoni mmirata b'mod speċifiku lejn dawn is-servizzi m'għandhomx għalfejn jiġu nnotifikati.
- (18) Billi "r-regoli dwar il-bidu u l-eżerċizzju ta' l-attivitajiet tas-servizzi" ifisser regoli li jistabbilixxu l-htieġiet li għandhom x'jaqsmu mas-servizzi tas-Socjeta' ta' l-Informatika, bħalma huma dawk li għandhom x'jaqsmu mal-fornituri ta' servizzi, mas-servizzi u mar-riċevituri ta' servizzi u ma' l-attivitajiet ta' servizzi ekonomiċi li jistgħu jiġu pprovduti b'mod elettroniku, mill-bogħod u fuq it-talba individwali tar-riċevitur tas-servizzi; billi, per eżempju, ir-regoli dwar l-istabbiliment tal-fornituri ta' servizzi, b'mod partikolari dawk dwar l-arrangamenti għall-awtorizzazzjoni u l-liċenzjar, huma għalhekk koperti; billi dispożizzjoni speċifikament immirata lejn is-servizzi tas-Socjeta' ta' l-Informatika għandha tiġi meqjusa bħala regola minn

- dawn saħansitra jekk tkun parti minn regolament iktar generali; billi, mill-banda l-oħra, il-mizuri li jikkonċernaw direttament u individwalment lil ċerti riċevituri speċifiċi (bħal, per eżempju, l-liċenzji tat-telekomunikazzjoni) ma jiġux koperti.
- (19) Billi, skond l-Artikolu 60 tat-Trattat kif interpretat bil-ġurisprudenza tal-Qorti tal-Ġustizzja, il-kelma "servizzi" tfisser dawk li huma normalment ipprovduti għal rimunerazzjoni; billi din il-karatteristika hija nieqsa fil-każ ta' l-attivitajiet li Stat iwettaq mingħajr konsiderazzjoni ekonomika fil-kuntest tad-dmirijiet tiegħu f'oqsma partikolari soċjali, kulturali, edukattivi u ġudizjarji; billi d-dispożizzjonijiet nazzjonali li għandhom x'jaqsmu ma' dawn l-attivitajiet mhumiex koperti bid-definizzjoni mogħtija fl-Artikolu 60 tat-Trattat u għalhekk ma jaqgħux fi hdan il-firxa ta' applikazzjoni ta' din id-Direttiva.
- (20) Billi din id-Direttiva hija mingħajr preġudizzju għall-firxa ta applikazzjoni tad-Direttiva tal-Kunsill 89/552/KEE tat-3 ta' Ottubru 1989 dwar il-koordinament ta' ċerti dispożizzjonijiet stabbiliti bil-liġi, b'regolament jew b'azzjoni amministrattiva fl-Istati Membri fir-rigward ta' l-eżerċitar ta' attivitajiet tax-xandir bit-televiżjoni <sup>(1)</sup>, kif emendata bid-Direttiva 97/36/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(2)</sup>, jew bi kwalunkwe emenda futura.
- (21) Billi, fi kwalunkwe każ, din id-Direttiva ma tkoprix abbozzi ta' dispożizzjonijiet nazzjonali li l-għan tagħhom hu li jittrasponu l-kontenut tad-direttivi tal-Komunità fis-sehh jew li qegħdin jistennew li jkunu adottati minhabba li huma diġà soġġetti għal eżami speċifiku; billi għalhekk hija la tkopri r-regoli u r-regolamenti nazzjonali li jittrasponu d-Direttiva 89/552/KEE, kif emendata bid-Direttiva 97/36/KE, jew minn xi emenda futura, u lanqas ir-regoli u r-regolamenti nazzjonali li jittrasponu d-Direttiva 97/13/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-10 ta' April 1997 dwar qafas komuni għal awtorizzazzjonijiet generali u liċenzji individwali għas-servizzi tat-telekomunikazzjoni <sup>(3)</sup> jew li jkunu adottati sussegwentement fil-kuntest tagħha.
- (22) Billi, barra minn hekk, għandha ssir dispożizzjoni għal każijiet eċċezzjonali li fihom ir-regoli u r-regolamenti nazzjonali li għandhom x'jaqsmu mas-servizzi tas-Socjetà ta' l-Informatika jistgħu jiġu adottati fil-pront u billi huwa wkoll importanti li tiġi mhollija din il-possibbiltà biss għal raġunijiet urġenti marbutin ma' ċirkostanzi serji u mhux previsti, bħalma huma ċ-ċirkostanzi li ma jkunux magħrufin minn qabel u li l-orijini tagħhom ma jkunx jista' jiġi attribwit għal xi azzjoni min-naħa ta' l-awtoritajiet ta' l-Istat Membru konċernat, sabiex ma jipperikolawx il-għan ta' konsultazzjoni minn qabel u l-kooperazzjoni amministrattiva inerenti f'din id-Direttiva.
- (23) Billi huwa xieraq għal Stat Membru li jippostponi għal tnax-il xahar — jew possibbilment għal tmintax-il xahar fil-każ ta' pożizzjoni komuni tal-Kunsill — l-adozzjoni ta' abbozz ta' regola dwar is-servizzi biss fejn l-abbozz tar-regola jkollu x'jaqsmu ma' materja li taqa' fi hdan il-firxa ta' applikazzjoni ta' proposta għal direttiva, regolament jew deċiżjoni li l-Kummissjoni tkun diġà sottomettiet lill-Kunsill; billi dan l-obbligu ta' *standstill* jista' jiġi impost mill-Kummissjoni fuq l-Istat Membru rilevanti biss jekk l-abbozz tar-regola nazzjonali jkun fih dispożizzjonijiet li ma jkunux sostantivament konsistenti mal-proposta sottomessa mill-Kummissjoni.
- (24) Billi d-definizzjoni tal-qafas għall-għoti ta' informazzjoni u taż-żamma ta' konsultazzjonijiet fuq il-livell tal-Komunità kif stabbilit b'din id-Direttiva hija pre-kondizzjoni għall-partiċipazzjoni konsistenti u effettiva mill-Komunità f'xogħol li jinvolvi materji li għandhom x'jaqsmu ma' l-aspetti regolatorji tas-servizzi tas-Socjetà ta' l-Informatika fil-kuntest internazzjonali.
- (25) Billi huwa xieraq li, fil-kuntest tal-funzjonament tad-Direttiva 98/34/KE, il-Kumitat li għalih hemm ipprovdut fl-Artikolu 5 tagħha għandu jiltaqa' speċifikament biex jeżamina kwistjonijiet li għandhom x'jaqsmu mas-servizzi tas-Socjetà ta' l-Informatika.
- (26) Billi, bl-istess mod, għandu jiġi nnotat li kull meta jkun jinhtieg li miżura nazzjonali tiġi nnotifikata wkoll fl-istadju ta' abbozz skond att ieħor tal-Komunità, l-Istat Membru kkonċernat jista' jagħmel komunika waħdanija taht l-att l-ieħor, billi jindika illi din il-komunikazzjoni hija wkoll komunikazzjoni għall-għan ta' din id-Direttiva.
- (27) Billi l-Kummissjoni sejra tinvestiga f'perjodi regolari, l-iżviluppi fis-suq rigward servizzi godda fil-qasam tas-Socjetà ta' l-Informatika, b'mod speċjali fil-qafas tal-konverġenza bejn it-telekomunikazzjoni, it-teknoloġija ta' l-informatika u l-media u, fejn meħtieġ, tiehu l-inizjattivi sabiex tadatta r-regoli fil-pront biex tinkoraġġixxi l-iżvilupp Ewropew ta' servizzi l-godda,

## ADOTTAW DIN ID-DIRETTIVA:

## L-Artikolu 1

Id-Direttiva 98/34/KE hija emendata kif ġej:

## 1. it-titolu għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"Id-Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li tistabbilixxi proċedura dwar l-għoti ta' informazzjoni fil-qasam ta' l-istandards u r-regolamenti tekniċi u r-regoli dwar is-servizzi tas-Socjetà ta' l-Informatika";

<sup>(1)</sup> ĠU L 298, tas-17.10.1989, p. 23.

<sup>(2)</sup> ĠU L 202, tat-30.7.1997, p. 1.

<sup>(3)</sup> ĠU L 117, tas-7.5.1997, p. 15.

2. L-Artikolu 1 huwa emendat kif ġej:

(a) għandu jiddahhal il-punt ġdid li ġej:

“2. ‘servizz’, kull servizz tas-Socjetà ta' l-Informatika, jiġifieri kull servizz normalment ipprovdut għal remunerazzjoni, mill-bogħod, b'mezzi elettronici u fuq it-talba individwali ta' riċevitur ta' servizzi.

Għall-għanijiet ta' din id-definizzjoni:

- ‘mill-bogħod’ tfisser illi servizz jiġi pprovdut min-ghajr ma l-partijiet ikunu preżenti simultanjament,
- ‘b'mezzi elettronici’ tfisser illi fil-bidu s-servizz jintbagħat u jiġi rċevut fid-destinazzjoni tiegħu permezz ta' tagħmir elettroniku għall-ipproċessar (inkluża kompressjoni diġitali) u l-ħażna ta' *data*, u dan jiġi trasmess, imwassal u rċevut għal kollox permezz ta' wajers, bir-radjo, b'mezzi ottici jew b'mezzi oħra elettromanjetiċi,
- ‘fuq it-talba individwali ta' riċevitur tas-servizzi’ tfisser illi s-servizz jiġi pprovdut permezz tat-trasmissjoni ta' *data* fuq talba individwali.

Lista indikattiva tas-servizzi mhux koperti b'din id-definizzjoni hija mogħtija fl-Anness V.

Din id-Direttiva m'għandhiex tapplika għal:

- servizzi tax-xandir bir-radju,
- servizzi tax-xandir bit-televiżjoni koperti bil-punt (a) ta' l-Artikolu 1 tad-Direttiva 89/552/KEE (\*).

(\* ĠU L 298, tas-17.10.1989, p. 23. Id-Direttiva kif l-aħħar emendata bid-Direttiva 97/36/KE (ĠU L 202, tat-30.7.1997, p. 1);

(b) il-punti 2 u 3 għandhom isiru l-punti 3 u 4 rispettivament;

(c) għandu jiddahhal il-punt ġdid li ġej:

“5. ‘regola dwar is-servizzi’, htieġa ta' natura ġenerali li għandha x'taqsam mal-bidu u l-eżerċizzju ta' attivitajiet ta' servizzi fit-tifsira tal-punt 2, b'mod partikolari id-dispożizzjonijiet li għandhom x'jaqsmu mal-fornitur tas-servizz, is-servizzi u r-riċevitur tas-servizzi, għajr kull regola li mhijiex speċifikament immirata lejn is-servizzi definiti f'dak il-punt.

Din id-Direttiva m'għandhiex tapplika għar-regoli li għandhom x'jaqsmu ma' materji koperti bil-legislazzjoni tal-Komunità fil-qasam tas-servizzi tat-telekomunikazzjoni, kif definiti bid-Direttiva 90/387/KEE (\*).

Din id-Direttiva m'għandhiex tapplika għar-regoli li għandhom x'jaqsmu ma' materji koperti bil-legislazzjoni tal-Komunità fil-qasam tas-servizzi

finanzjarji, kif elenkati b'mod mhux eżawrenti fl-Anness VI għal din id-Direttiva.

Bl-eċċezzjoni ta' l-Artikolu 8(3), din id-Direttiva m'għandhiex tapplika għar-regoli promulgati minn jew għal swieq regolati fit-tifsira tad-Direttiva 93/22/KEE jew minn jew għal swieq oħra jew korpi li jwettqu operazzjonijiet ta' kumpens jew pagament għal dawk is-swieq.

Għall-għanijiet ta' din id-definizzjoni:

- regola għandha tiġi kkunsidrata li tkun speċifikament immirata lejn is-servizzi tas-Socjetà ta' l-Informatika fejn, filwaqt li tqis id-dikjarazzjoni tar-raġunijiet tagħha u tal-parti operattiva tagħha, il-mira speċifika u l-għan tad-dispożizzjonijiet kollha jew ta' xi wħud minn-hom individwali tagħha huma dawk li jirregolaw dawn is-servizzi b'mod espliċitu u mmirat,
- regola m'għandhiex tiġi kkunsidrata li tkun speċifikament immirata lejn is-servizzi tas-Socjetà ta' l-Informatika jekk din taffettwa dawn is-servizzi biss b'mod impliċitu jew aċċidentali.

(\* ĠU L 192, ta' l-24.7.1990, p. 1. Id-Direttiva kif emendata bid-Direttiva 97/51/KE (ĠU L 295, tad-29.10.1997, p. 23).”;

(d) il-punti 4 sa 8 għandhom isiru l-punti 6 sa 10;

(e) il-punt 9 għandu jiġi nnumerat mill-ġdid bhala l-punt 11 u għandu jinqara kif ġej:

“11. ‘regolament tekniku’, speċifikazzjonijiet tekniċi u htigiet oħra jew regoli dwar servizzi, inklużi d-dispożizzjonijiet amministrattivi rilevanti, li l-osservanza tagħhom hija obbligatorja, *de jure* jew *de facto*, fil-każ tat-tqegħid fis-suq, il-forniment ta' servizz, l-istabbiliment ta' operatur tas-servizz jew l-użu fi Stat Membru jew f'parti l-kbira minnu, kif ukoll il-liġijiet, ir-regolamenti jew id-dispożizzjonijiet amministrattivi ta' l-Istati Membri, għajr dawk ipprovduti fl-Artikolu 10, li jipprojbixxu l-fabbrikazzjoni, l-importazzjoni, it-tqegħid fis-suq jew l-użu ta' prodott, jew li jipprojbixxu l-forniment jew l-użu ta' servizz, jew l-istabbiliment ta' fornitur tas-servizz.

Ir-regolamenti tekniċi *de facto* jinkludu:

- il-liġijiet, ir-regolamenti jew id-dispożizzjonijiet amministrattivi ta' Stat Membru li jirreferu jew għall-ispeċifikazzjonijiet tekniċi jew għal htigiet oħra jew għal regoli dwar is-servizzi, jew għall-kodicijiet professjonali jew il-kodicijiet ta' Prattika li, min-naħa tagħhom, jirreferu għall-ispeċifikazzjonijiet tekniċi jew għal htigiet oħra jew għal regoli dwar is-servizzi, li l-harsien tagħhom jagħti preżunzjoni ta' konformità ma' l-obbligi imposti mil-liġijiet, mir-regolamenti jew mid-dispożizzjonijiet amministrattivi msemmija iktar 'il fuq,



- ftehim volontarji li awtorità pubblika tkun parti kontrattanti ghalihom u li jipprovdu, fl-interess generali, ghal konformità ma' l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi jew htigiet oħra jew regoli dwar servizzi, għajr speċifikazzjonijiet dwar l-offerti ta' l-akkwist pubbliku,
- speċifikazzjonijiet tekniċi jew htigiet oħra jew regoli dwar servizzi li huma marbutin ma' miżuri fiskali jew finanzjarji li jaffettwaw il-konsum ta' prodotti jew ta' servizzi billi jinkoraġġixxu l-konformità ma' dawn l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi jew il-htigiet l-oħra jew ir-regoli dwar servizzi; speċifikazzjonijiet tekniċi jew htigiet oħra jew regoli dwar servizzi marbutin mas-sistemi nazzjonali tas-sigurtà soċjali mhumiex inkluzi.

Dan jinkludi r-regolamenti tekniċi imposti mill-awtoritajiet innominati mill-Istati Membri u li jidhru fl-lista li għandha titfassal mill-Kummissjoni qabel il-5 ta' Awissu 1999 (\*), fil-qafas tal-Kumitat li hemm riferenza ghalih fl-Artikolu 5.

Għandha tiġi użata l-istess proċedura biex tiġi emendata din il-lista;"

- (f) il-punt 10 għandu jiġi nnumerat mill-ġdid bhala l-punt 12 u l-ewwel subparagrafu għandu jinqara kif ġej:

"12. 'abbozz ta' regolament tekniku', it-test ta' speċifikazzjoni teknika jew htiega oħra jew ta' regola dwar is-servizzi, inkluzi d-dispożizzjonijiet amministrattivi, ifformulat bil-għan li jsir liġi bhala regolament tekniku, bit-test ikun fi stadju ta' thejjiha fejn ikun għad jistgħu isiru emendi sostanzjali;"

3. L-Artikolu 6 għandu jiġi emendat kif ġej:

- (a) is-subparagrafu li ġej għandu jiġi miżjud mal-paragrafu 1:

"Il-Kumitat għandu jiltaqa' f'kompożizzjoni speċifika sabiex jeżamina kwistjonijiet li jkollhom x'jaqsmu mas-servizzi tas-Socjetà ta' l-Informatika.";

- (b) għandu jiġi miżjud il-paragrafu li ġej:

"8. Fir-rigward tar-regoli dwar servizzi, il-Kummissjoni u l-Kumitat jistgħu jikkonsultaw lil persuni naturali jew legali mill-industrija jew mid-dinja akkademika, u fejn possibbli korpi rappreżentattivi, kapaċi li jagħtu opinjoni esperta dwar il-miri soċjali u tas-socjetà u l-konsegwenzi ta' kull abbozz ta' regola dwar is-servizzi, u jqisu l-parir tagħhom kull meta jiġu mitluba li jagħmlu dan.";

4. Is-sitt subparagrafu ta' l-Artikolu 8(1) għandu jiġi miġdul b'dan li ġej:

"Rigward l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi jew htigiet oħra jew ir-regoli dwar servizzi li hemm riferenza ghalihom fit-tielet

inċiż tat-tieni subparagrafu tal-punt 11 ta' l-Artikolu 1, il-kummenti jew l-opinjoni dettaljati tal-Kummissjoni jew ta' l-Istati Membri jista' jkollhom x'jaqsmu biss ma' l-aspetti li jistgħu jfixxlu l-kummerċ jew, rigward ir-regoli dwar servizzi, il-moviment liberu tas-servizzi jew il-libertà ta' stabbiliment ta' operaturi tas-servizz u mhux l-aspetti fiskali jew finanzjarji tal-miżura.";

5. L-Artikolu 9 għandu jiġi emendat kif ġej:

- (a) Il-paragrafi 2 u 3 għandhom jiġu miġdula b'dan li ġej:

"2. L-Istati Membri għandhom jipposponu:

- għal erba' xhur l-adozzjoni ta' abbozz ta' regolament tekniku fil-għamla ta' ftehim volontarju fit-tifsira tat-tieni inċiż tat-tieni subparagrafu tal-punt 11 ta' l-Artikolu 1,

- mingħajr preġudizzju għall-paragrafi 3, 4 u 5, għal sitt xhur l-adozzjoni ta' kull abbozz ta' regolament tekniku iehor (għajr l-abbozzi tar-regoli dwar servizzi),

mid-data ta' meta l-Kummissjoni tkun irċeviet il-komunikazzjoni li hemm riferenza ghalha fl-Artikolu 8(1) jekk il-Kummissjoni jew Stat Membru iehor jagħtu opinjoni dettaljata, fi żmien tliet xhur minn dik id-data, b'effett li l-miżura prevista tista' tohloq xkiel għall-moviment liberu tal-merkanzija ġewwa s-suq intern;

- mingħajr preġudizzju għall-paragrafi 4 u 5, għal erba' xhur l-adozzjoni ta' kull abbozz ta' regola dwar servizzi, mid-data li fiha l-Kummissjoni tkun irċeviet il-komunikazzjoni li hemm riferenza ghalha fl-Artikolu 8(1) jekk il-Kummissjoni jew xi Stat Membru iehor jagħti opinjoni dettaljata, fi żmien tliet xhur minn dik id-data, illi l-miżura prevista tista' tohloq xkiel għall-moviment liberu tas-servizzi jew għall-libertà ta' stabbiliment ta' operaturi tas-servizzi ġewwa s-suq intern.

Fir-rigward ta' abbozzi ta' regoli dwar is-servizzi, l-opinjoni dettaljati mill-Kummissjoni jew mill-Istati Membri ma jistgħux jaffettwaw miżuri tal-politika kulturali, b'mod partikolari fl-isfera awdjo-viżiva, li l-Istati Membri jistgħu jadottaw b'mod konformi mal-liġijiet tal-Komunità, filwaqt li jqisu d-diversità lingwistika, il-karatteristiċi speċifiċi nazzjonali u reġjonali u l-wirt kulturali tagħhom.

L-Istat Membru konċernat għandu jirrapporta lill-Kummissjoni dwar l-azzjoni li jipproponi li jiehu fuq dawn l-opinjoni jiet dettaljati. Il-Kummissjoni għandha tikkummenta fuq din ir-reażjoni.

Fir-rigward tar-regoli dwar servizzi, l-Istat Membru konċernat għandu jindika, fejn xieraq, ir-raġunijiet għaliex ma jistgħux jitqiesu l-opinjoni jiet dettaljati.

3. Bl-esklużjoni ta' l-abbozzi tar-regoli li għandhom x'jaqsmu ma' servizzi, l-Istati Membri għandhom jipponu l-adozzjoni ta' abbozz ta' regolament tekniku għal tnaħ-il xahar mid-data li fiha l-Kummissjoni tkun irċeviet il-komunikazzjoni li hemm riferenza għaliha fl-Artikolu 8(1) jekk, fi żmien tliet xhur minn din id-data, il-Kummissjoni ttabbar l-intenzjoni tagħha li tipproponi jew li tadotta direttiva, regolament jew deċiżjoni dwar il-materja b'mod konformi ma' l-Artikolu 189 tat-Trattat.”;

(b) Il-paragrafu 7 għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

“7. Il-paragrafi 1 sa 5 m'għandhomx japplikaw fil-każijiet fejn:

— għal raġunijiet urġenti, mqajma minn ċirkostanzi serji u imprevisti li għandhom x'jaqsmu mal-protezzjoni tas-saħha pubblika jew is-sigurtà, il-protezzjoni ta' l-animali jew il-priservazzjoni tal-pjanti, u għar-regoli dwar servizzi, u wkoll għall-politika pubblika, b'mod speċjali l-protezzjoni tal-minuri, Stat Membru huwa obligat li jhejji regolamenti tekniċi fi spazju qasir hafna ta' żmien sabiex jippromulgahom u jdaħħalhom fil-pront min-għajr ma jkun possibbli konsultazzjoni jiet jew

— għal raġunijiet urġenti mqajma minn ċirkostanzi serji li għandhom x'jaqsmu mal-protezzjoni tas-sigurtà u l-integrità tas-sistema finanzjarja, speċjalment il-protezzjoni tad-depożitori, ta' l-investituri u ta' persuni assigurati, Stat Membru huwa obligat li jippromulga u li jimplementa fil-pront regoli dwar is-servizzi finanzjarji.

Fil-komunikazzjoni li hemm riferenza għaliha fl-Artikolu 8, l-Istat Membru għandu jagħti r-raġunijiet għall-urġenza tal-miżuri meħuda. Il-Kummissjoni għandha tagħti l-veduti tagħha dwar il-komunikazzjoni malajr kemm jista jkun. Għandha tiehu azzjoni xierqa fil-każijiet fejn din il-proċedura ma tintużax kif suppost. Il-Parlament Ewropew għandu jinżamm imgharraf mill-Kummissjoni.”;

6. L-Artikolu 10 għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) l-ewwel u t-tieni inċiżi tal-paragrafu 1 għandhom jiġu mibdul in b'dan li ġej:

“— jikkonformaw ma' atti Komunitarji li jorbtu li jirriżultaw fl-adozzjoni ta' speċifikazzjoni jiet tekniċi jew ir-regoli dwar servizzi,

— jissodisfaw l-obbligi li joħorġu minn ftehim internazzjonali li jirriżultaw fl-adozzjoni ta' speċifikazzjoni jiet tekniċi komuni jew regoli dwar servizzi fil-Komunità;”

(b) is-sitt inċiż tal-paragrafu 1 għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

“— jillimitaw lilhom infushom għal li jemendaw regolament tekniku fi hdan it-tifsira tal-punt 11 ta' l-Artikolu 1, b'mod konformi ma' talba tal-Kummissjoni bil-hsieb li jitneħha xi ostakolu għall-kummerċ jew, fil-każ tar-regoli dwar servizzi, għall-moviment liberu tas-servizzi jew tal-libertà ta' stabbiliment ta' operatori tas-servizzi.”;

(c) il-paragrafi 3 u 4 għandhom jiġu mibdul in b'dan li ġej:

“3. Il-paragrafi 3 sa 6 ta' l-Artikolu 9 m'għandhomx japplikaw għall-ftehim volontarji li hemm referenza għalihom fit-tieni inċiż tat-tieni subparagrafu tal-punt 11 ta' l-Artikolu 1.

4. L-Artikolu 9 m'għandux japplika għall-ispeċifikazzjoni jiet tekniċi jew htigiet oħra jew għar-regoli dwar is-servizzi li hemm referenza għalihom fit-tielet inċiż tat-tieni subparagrafu tal-punt 11 ta' l-Artikolu 1.”;

7. Għandhom jiġu miżjud in l-Annessi V u VI li jidhru fl-Anness għal din id-Direttiva.

#### L-Artikolu 2

1. L-Istati Membri għandhom idahhlu fis-seħħ ir-regolamenti u d-dispożizzjoni jiet amministrativi meħtieġa sabiex jikkonformaw ma' din id-Direttiva sal-5 ta' Awissu 1999. Għandhom jgharrafu lill-Kummissjoni minnufih b'dan.

Meta l-Istati Membri jadotta dawn il-miżuri, dawn għandu jkollhom riferenza għal din id-Direttiva jew għandhom ikunu akkumpanjati b'din ir-riferenza fl-okkażjoni tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. Il-metodi dwar kif issir din ir-riferenza għandhom jiġu stabbiliti mill-Istati Membri.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni d-dispożizzjoni jiet ewlenin fil-ligijiet nazzjonali li huma jadottaw fil-qasam kopert b'din id-Direttiva.

#### L-Artikolu 3

Mhux iktar tard minn sentejn mid-data li hemm riferenza għaliha fl-ewwel subparagrafu ta' l-Artikolu 2(1), il-Kummissjoni għandha tissottometti lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill, evalwazzjoni ta' l-applikazzjoni tad-Direttiva 98/34/KE b'mod partikolari fid-dawl ta' l-iżviluppi teknoloġiċi u tas-suq għas-servizzi li hemm riferenza għalihom fil-punt 2 ta' l-Artikolu 1. Mhux iktar tard minn tliet snin mid-data li hemm riferenza għaliha fl-ewwel subparagrafu ta' l-Artikolu 2(1), il-Kummissjoni għandha, jekk meħtieġ, tagħmel proposti lill-Parlament Ewropew u lill-Kummissjoni għar-reviżjoni tad-Direttiva msemmja.

Għal dan l-iskop, il-Kummissjoni għandha tqis kull osservazzjoni li tista' tiġi kkomunikata lilha mill-Istati Membri.

*L-Artikolu 4*

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-seħħ fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

*L-Artikolu 5*

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Brussel, fl-20 ta' Lulju 1998.

*Għall-Parlament Ewropew*

*Il-President*

J. M. GIL-ROBLES

*Għall-Kunsill*

*Il-President*

W. MOLTERER

---

## L-ANNESS

## "L-ANNESS V

**Lista indikattiva tas-servizzi mhux koperti bit-tieni subparagrafu tal-punt 2 ta' l-Artikolu 1**1. *Servizzi mhux ipprovduti "mill-bogħod"*

Servizzi pprovduti fil-preżenza fiżika tal-fornitur u tar-riċevitur, anke jekk jinvolvu l-użu ta' mezzi elettronici

- (a) eżamijiet mediċi jew kura medika fi klinika ta' tabib bl-użu ta' tagħmir elettroniku fejn il-pazjent ikun fiżikament preżenti;
- (b) konsultazzjoni ta' katalogu elettroniku f'hanut bil-klijent fuq il-post;
- (ċ) riservazzjoni ta' biljetti ta' l-ajru faġenzija tal-vjaġġi fil-preżenza fiżika tal-klijent permezz ta' *network* ta' kompjuters;
- (d) logħob elettroniku magħmul disponibbli f'*video-arcade* fejn il-klijent ikun fiżikament preżenti.

2. *Servizzi mhux ipprovduti permezz ta' "mezzi elettronici"*

— Servizzi li jkollhom kontenut ta' materjal anke jekk ipprovdut permezz ta' mezzi elettronici:

- (a) distributuri awtomatiċi ta' flus jew biljetti (banknoti, biljetti tat-tren);
- (b) aċċess għal *networks* ta' toroq, parkeġġi tal-karozzi, eċċ, li jiehdu l-flus għall-użu, anke jekk ikun hemm mezzi elettronici fid-dhul/hruġ li jikkontrollaw l-aċċess u/jew li jiżguraw li jsir il-pagament eżatt,

— Servizzi *off-line*: tqassim ta' *CD roms* jew *software* fuq id-disketti,

— Servizzi li ma jiġux ipprovduti permezz ta' sistemi ta' proċessar/inventarji elettronici:

- (a) servizzi tat-telefonija bil-vuċi;
- (b) servizzi tat-*telex*/*telex*;
- (ċ) servizzi pprovduti permezz tat-telefonija bil-vuċi jew bil-*fax*;
- (d) konsulta ta' tabib bit-telefon/*telex*;
- (e) konsulta ta' avukat bit-telefon/*telex*;
- (f) *marketing* dirett bit-telefon/*telex*.

3. *Servizzi mhux ipprovduti "fuq it-talba individwali ta' riċevitur tas-servizzi"*

Servizzi pprovduti bit-trasmissjoni ta' *data* mingħajr it-talba individwali li tiġi riċevuta simultanament minn numru bla limitu ta' riċevituri individwali (trasmissjoni minn punt għal diversi punti):

- (a) servizzi tax-xandir bit-televiżjoni (inklużi servizzi ta' *near-video on-demand* koperti bil-punt (a) ta' l-Artikolu 1 tad-Direttiva 89/552/KEE;
- (b) servizzi tax-xandir bir-radjo;
- (ċ) *teletext* (bit-televiżjoni).



## L-ANNEX VI

**Lista indikattiva tas-servizzi finanzjarji koperti bit-tielet subparagrafu tal-punt 5 ta' l-Artikolu 1**

- Servizzi ta' investment
- Operazzjonijiet ta' l-assigurazzjoni jew ta' assicurazzjoni mill-ġdid
- Servizzi bankarji
- Operazzjonijiet li għandhom x'jaqsmu mal-fondi tal-pensjonijiet
- Servizzi li għandhom x'jaqsmu ma' operazzjonijiet fi *futures* jew *options*

Dawn is-servizzi jinkludu b'mod partikolari:

- (a) is-servizzi ta' investment li hemm riferenza għalihom fl-Anness għad-Direttiva 93/22/KEE <sup>(1)</sup>; servizzi ta' intrapriži ta' investment kollettiv,
- (b) is-servizzi koperti bl-attivitajiet soġġetti għar-rikonoxximent reċiproku li hemm riferenza għalihom fl-Anness għad-Direttiva 89/646/KEE <sup>(2)</sup>,
- (c) operazzjonijiet koperti bl-attivitajiet ta' l-assigurazzjoni jew ta' l-assicurazzjoni mill-ġdid riferiti fi:
  - l-Artikolu 1 tad-Direttiva 73/239/KEE <sup>(3)</sup>,
  - l-Anness għad-Direttiva 79/267/KEE <sup>(4)</sup>,
  - id-Direttiva 64/225/KEE <sup>(5)</sup>,
  - id-Direttivi 92/49/KEE <sup>(6)</sup> u 92/96/KEE <sup>(7)</sup>.

<sup>(1)</sup> ĠU L 141, tat-11.6.1993, p. 27.

<sup>(2)</sup> ĠU L 386, tat-30.12.1989, p. 1. Id-Direttiva kif emendata bid-Direttiva 92/30/KEE (ĠU L 110, tat-28.4.1992, p. 52).

<sup>(3)</sup> ĠU L 228, tas-16.8.1973, p. 3. Id-Direttiva kif l-ahhar emendata bid-Direttiva 92/49/KEE (ĠU L 228, tal-11.8.1992, p. 1).

<sup>(4)</sup> ĠU L 63, tat-13.3.1979, p. 1. Id-Direttiva kif l-ahhar emendata bid-Direttiva 90/619/KEE (ĠU L 330, tad-29.11.1990, p. 50).

<sup>(5)</sup> ĠU C 56, ta' l-4.4.1964, p. 878/64. Id-Direttiva kif emendata bl-Att ta' Adeżjoni 1973.

<sup>(6)</sup> ĠU L 228, tat-11.8.1992, p. 1.

<sup>(7)</sup> ĠU L 360, tas-7.12.1992, p. 1.